



# **KINH ĐƯỢC SƯ BẢN NGUYÊN THI KỆ**

- Pháp Sư Huyền Tráng dịch từ Phạn sang Hán
- Sa-môn Sakya Minh-Quang dịch từ Hán sang Việt



**TU VIỆN THIỆN TƯỜNG**

1512 N. Mckinley Ave.

Champaign, IL 61821

(217) 552 - 1479

Facebook: Tu Viện Thiện Tường

Website: [thientuongtemple.com](http://thientuongtemple.com)

Email: [tuvienthientuong@gmail.com](mailto:tuvienthientuong@gmail.com)



## TÁN THÁN ĐỨC PHẬT

Pháp Vương vô thượng trong đời

Nhân thiên ba cõi không người

sánh ngang

Là Thầy dạy khắp thế gian

Là Cha lành của vô vàn chúng sanh

Quy y trong một niệm lành

Nghiệp vô lượng kiếp hóa thành

sạch không

Tán dương Phật đức minh mông

Dù trăm ngàn kiếp cũng không

tận cùng (1 xá).

## QUÁN TƯỞNG ĐÁNH LỄ

Chúng sanh, chư Phật vốn đồng  
Cả hai rỗng lặng, một dòng tánh không  
Chí thành quán tưởng suốt thông  
Đạo giao cảm ứng thực không nghĩ bàn  
Mười phương Phật, một đạo tràng  
Lại qua ảnh hiện như màn lưới châu  
Nay con quy mạng cúi đầu  
Lễ trước chư Phật nhiệm màu  
chứng minh (1 xá).

## LỄ PHẬT

**Chí tâm đánh lễ:** Nam-mô tận hư không, biến pháp giới, quá hiện vị lai thập phương chư Phật, tôn Pháp hiền thánh Tăng thường trú Tam Bảo (1 lễ).

**Chí tâm đánh lễ:** Nam-mô Ta-bà giáo chủ Điều ngự Bốn sư Thích-ca Mâu-ni Phật, đương lai hạ sinh Di-lặc Tôn Phật, Đại trí Văn-thù-sư-lợi Bồ-tát, Đại hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn hội thượng Phật Bồ-tát (1 lễ).

**Chí tâm đánh lễ:** Nam mô Tây phương Cực Lạc thế giới Đại từ Đại bi A-di-đà Phật, Đại bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại lực Đại-thế-chí Bồ-tát, Đại nguyện Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải chúng Bồ-tát (1 lễ).

## TÁN DƯỢC SƯ

Ta-bà cõi tạm chẳng vấn vương  
 Tụng Đại Thừa Kinh ngộ chân thường  
 Tiêu tội nhờ mười hai nguyện lớn  
 Chí thành cảm chư Phật mười phương  
 Cõi này quả phúc vừa tươi tốt  
 Tịnh Độ sen vàng đã ngát hương  
 Giải kết, tiêu tai, tăng thêm thọ  
 Vững nền phước đức, mạng an khương.

Nam-mô Dược Sư Lưu Ly Quang

Như Lai (3 lần)

Nam-mô Thập Phương Thường Trụ

Tam Bảo (3 lần).

## PHÁT NGUYỆN THỌ TRÌ

Kính lạy Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Thọ trì Kinh Dược Sư

Trên đền bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ ba đường

Nguyện kẻ thấy người nghe

Đều phát Bồ-đề tâm

Hết một báo thân này

Đồng sinh về Tịnh Độ.

Nam-mô Bốn sư Thích-ca Mâu-ni Phật

(3 lần).

## KÊ KHAI KINH

Vô thượng thậm thâm: Pháp nhiệm màu  
Trăm ngàn muôn kiếp khó tìm cầu  
Con nay thấy nghe được thọ trì  
Phật chân thật nghĩa nguyện hiểu sâu.

Nam-mô Dược Sư Hội Thượng Phật  
Bồ-tát (2 lần)

Nam-mô Dược Sư Hội Thượng Phật  
Bồ-tát Ma-ha-tát.



## KINH DƯỢC SƯ BẢN NGUYÊN THI KỆ

Như thế này tôi nghe: Một thuở đức Thế Tôn trên đường đi giáo hóa, đến nơi thành Quảng Nghiêm, ngồi dưới cây nhạc âm. Lúc đó có tám ngàn vị tỳ-kheo trưởng lão, ba mươi sáu ngàn vị Bồ-tát Ma-ha-tát, cùng vô lượng đại chúng: vua, quan, bà-la-môn, và các hàng cư sĩ. Cũng có các loài khác như trời, rồng, dược-xoa.... Tất cả đều cung kính vây quanh đức Thế Tôn, lắng nghe Ngài thuyết Pháp.

Bấy giờ Pháp vương tử là Văn-thù-sư-lợi nương oai thần đức Phật từ chỗ ngồi đứng dậy, trích áo bày vai hữu, gối hữu quỳ chầm đất, hướng về đức Thế Tôn, chấp tay cúi mình thưa: “Kính bạch đức Thế Tôn, xin hãy nói danh hiệu, đại nguyện và công đức thù thắng của chư Phật, khi các Ngài thực hành Đạo Bồ-tát thuở xưa, để những ai được nghe sẽ dứt trừ nghiệp chướng, cũng như làm lợi lạc chúng sinh đời tượng pháp.”

Bấy giờ đức Thế Tôn khen Bồ-tát Văn-thù: “Lành thay, thực lành thay! Nay Văn-thù-sư-lợi, ông vì tâm

đại bi thỉnh ta nói danh hiệu, công đức và bản nguyện của các đức Như Lai, giúp cho các chúng sinh tháo gỡ được nghiệp chướng đang ràng buộc lấy mình, làm lợi ích an vui cho các chúng hữu tình ở nơi đời tượng pháp. Ông nên lắng nghe kỹ và khéo léo tư duy, ta sẽ vì ông nói.”

Ngài Văn-thù nghe vậy, liền bạch đức Phật rằng: “Thưa vâng, bạch Thế Tôn, xin Ngài hãy tuyên nói, chúng con đang lắng nghe.”

Đức Phật bảo Văn-thù: “Nếu đi qua phương Đông mười hằng sa cõi

nước, sẽ có một thế giới tên là Tịnh Lưu Ly. Đức Phật cõi nước đó danh hiệu là Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, Ứng cúng, Chánh biến tri, Minh hạnh túc, Thiện thế, Bậc thông hiểu thế gian, Bậc Đại sĩ vô thượng, Bậc Trượng phu điều ngự, Bậc Thầy của trời người, Bậc Giác ngộ, Thế Tôn. Nay Văn-thù-sư-lợi, đức Phật Dược Sư kia khi hành đạo Bồ-tát phát mười hai đại nguyện, giúp cho chúng hữu tình cầu chi đều thành tựu. Đức Phật Dược Sư kia phát đại nguyện thế này:

### **Thứ nhất đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật, thân là quang minh

Chiếu soi vô lượng hữu tình  
Trong vô số cõi đều sinh tâm lành  
Giúp cho tất cả chúng sanh  
Ba hai tướng tốt tựu thành như tôi.

### **Thứ hai đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật, thân là lưu ly  
Trong ngoài sạch bất tư nghi  
Hào quang tỏa rạng uy nghi tướng lành  
Sáng hơn nhật nguyệt, tịnh thanh  
Soi cõi tăm tối chúng sanh sáng lòng  
Thiện ác nhân quả suốt thông  
Tùy theo sở nguyện, hanh thông  
việc làm.

### **Thứ ba đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình

Có ai nghèo khổ linh đình  
 Tôi dùng trí tuệ lợi sinh giúp đời  
 Vô lượng phương tiện tuyệt vời  
 Khiến họ đầy đủ, có nơi an nhàn.

### **Thứ tư đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
 Có ai tà đạo lầm tin  
 Tôi giúp họ thấy được mình đã sai  
 Trở về giáo Pháp Như Lai  
 Theo đường chánh kiến, chẳng lay  
 chuyển lòng.

Còn ai Đại Pháp chưa thông  
 Chưa nguyện thành Phật, thiếu lòng  
 độ sanh

Thanh văn, Duyên giác muốn thành

Nghe Bồ-tát đạo không sanh tâm lành  
Tôi nguyện giúp họ chuyển thành  
Tin Đại Thừa Pháp, đồng thành Như Lai.

### **Thứ năm đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Có ai Pháp Phật kính tin  
Tu hành thanh tịnh, dứt tình đắm mê  
Tôi thầm giúp họ mọi bề  
Đầy đủ giới hạnh, hướng về Phật tâm  
Tam tụ tịnh giới thậm thâm:  
Luật nghi, nhiếp thiện, bi tâm cứu đời,  
Họ đều tinh tấn không ngơi  
Tu tập đầy đủ, không rời Đạo tâm.  
Nếu ai thất niệm lỗi lầm  
Lỡ phạm giới cấm, sợ hầm lửa sa

Tên tôi nếu được nghe qua  
Trở lại thanh tịnh, khỏi sa đọa đày.

### **Thứ sáu đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Ai phận hèn kém bị khinh  
Xấu người, ngu tối, bẩm sinh tật nguyền  
Mù lòa, câm điếc, hay điên  
Cùi hủi, bệnh tật chẳng yên một ngày.  
Nghe tên tôi, bậc Như Lai  
Vượt qua các khổ, phước này thậm thâm  
Thân đẹp, mặt tựa trăng rằm  
Thông minh, tài trí, huệ tâm ai bằng.  
Tay chân... đầy đủ các căn  
An vui không bệnh, phước hăng hà sa.



## **Thứ bảy đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình

Có ai bệnh khổ phát sinh

Không thầy, không thuốc một mình

chịu đau

Cũng không có một người nào

Ra tay cứu giúp giữa bao đoạn trường

Không nhà, không kẻ dựa nương

Không tiền trong lúc cùng đường

khổ thân

Tên tôi nghe chỉ một lần

Thân tâm an lạc, vật cần có ngay.

Được người giúp đỡ hôm mai,

Không còn phải chịu những ngày

long đong.

Tôi cũng giúp họ khởi lòng  
Từ bi tu tập thoát vòng tử sinh  
Theo đường Bạch Giác hữu tình  
Cứu cánh thành Phật độ sinh vô cùng.

### **Thứ tám đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Có ai thân nữ bị khinh

Chịu nhiều khổ não khiến sinh

chán nhàm

Muốn đổi thân nữ thành nam

Tên tôi nghe được chuyển làm

trượng phu

Trang nghiêm nam tướng hòa nhu

Ai thấy cũng khởi tâm tu kính thành.

Lại thêm biết nẻo tu hành  
Cuối cùng thành Phật độ sanh vô cùng.

### **Thứ chín đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Ai vì ma nghiệp phát sinh  
Vướng lưới ngoại đạo linh đình biển sâu  
Hay lạc ác kiến rừng sâu  
Bao lâu vẫn mãi dãi dầu nghiệp ma  
Tôi nguyện giúp họ thoát ra  
Khỏi rừng tà kiến, lưới ma dứt trừ  
Chánh kiến thấy rõ chân như  
Rồi học Bồ-tát, hạnh từ độ sanh  
Bồ-đề Vô thượng sớm thành  
Như lời đại nguyện độ sanh vô cùng.

## **Thứ mười đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Phạm vương pháp, vương tội tình  
Bị giam, bị trói, ngục hình khảo tra  
Tù đầy khổ khó nói ra  
Mạng sắp đem xử, chỉ là thời gian  
Cho đến vô lượng tai nạn  
Bị người khi nhục, làm tan nát lòng  
Thân tâm khổ nhục long đong  
Nếu không phước lớn dễ hòng thoát ra  
Tên tôi nếu được nghe qua  
Duyên này giúp họ vượt ra biển sâu  
Tôi dùng phước đức nhiệm mầu  
Thần thông đưa họ qua cầu khổ đau.

**Mười một, đại nguyện phát ra**

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình  
Những ai đói khổ linh đình  
Vì miếng cơm phải sát sinh, hại người  
Tạo bao ác nghiệp không ngơi  
Dối gian để kiếm đồng lời nuôi thân  
Tên tôi nghe được ân cần  
Thọ trì chuyên niệm dần dần nghiệp tiêu  
Tôi trước giúp họ có nhiều  
Thức ăn ngon với những điều họ mong  
Sau tôi giúp họ tỏ thông  
Vị ngon Pháp hỷ đời không sánh bằng  
Khiến họ vun đắp thiện căn  
Được vui tuyệt đối, phước hằng hà sa.

## Mười hai, đại nguyện phát ra

Khi tôi thành Phật gần xa hữu tình

Những ai đói rách linh đình

Thiếu quần thiếu áo ăn xin đầu đường

Thân trần trải gió dầm sương

Muỗi mòng cắn đốt trăm đường

đắng cay

Nếu nghe danh hiệu tôi đây

Thọ trì chuyên niệm nghiệp này sẽ tiêu

Niệm Phật được phước rất nhiều

Áo đẹp, trang sức bao nhiêu cũng đầy

Hoa hương xông ướp, nhạc hay

Muốn đều có đủ, mỗi ngày an vui.

Này Văn-thù-sư-lợi, đây chính là  
mười hai đại nguyện rất vi diệu của

đức Phật Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai khi hành đạo Bồ-tát.

Lại nữa, này Văn-thù, đại nguyện và công đức trang nghiêm của cõi Phật Dược Sư Lưu Ly Quang thực không thể nghĩ bàn. Dù ta có nói ra một kiếp hay hơn nữa cũng không sao kể hết. Cõi nước Phật Dược Sư tất cả đều thanh tịnh, không có ai thân nữ, cũng không có đường ác, đến tiếng khổ cũng không. Đất làm bằng lưu ly, đường giăng dây vàng ròn lấy đó làm ranh giới, tất cả các kiến trúc như thành quách, cung điện, lầu gác và mái hiên... đều làm

bằng thất bảo. Cõi nước Phật Dược Sư cũng trang nghiêm thanh tịnh như cõi nước Cực Lạc ở phương Tây không khác. Trong nước Phật Dược Sư có hai vị Bồ-tát, tên Nhật Quang Biến Chiếu và Nguyệt Quang Biến Chiếu, chính là bậc thượng thủ trong vô lượng Bồ-tát. Hai vị này có thể giữ gìn được kho báu Chánh Pháp của đức Phật Dược Sư Lưu Ly Quang. Cho nên, này Văn-thù, nếu thiện nam, thiện nữ có lòng tin sâu chắc nên phát nguyện vãng sinh về cõi Phật Dược Sư.

Nam-mô Dược Sư Lưu Ly Quang

Như Lai (3 lần).



## SÁM NGUYỆN DƯỢC SƯ

*Con quỳ đảnh lễ Phật Dược Sư  
Ngưỡng nguyện quy y đấng Đại Từ  
Phóng quang gia hộ cho đệ tử  
Sáng tỏ đường về cõi vô dư.*

*Bao kiếp qua rồi bởi si mê  
Gây nên nghiệp chướng rất nặng nề  
Chiêu cảm thân tâm nhiều bệnh khổ  
Nguyện xin sám hối hết mọi bề.*

*Bỏ ác làm lành, dứt sát sanh  
Từ bi hỷ xả gắng tu hành  
Chuyển hóa nghiệp nhân nhiều đời trước  
Nạn tai tiêu sạch hưởng quả lành.*

*Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang  
 Nguyên lớn độ người khắp thế gian  
 Gia hộ chúng con lìa bệnh khổ  
 Tùy cơ cảm ứng chẳng nghĩ bàn.*

*Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang  
 Thân dù bệnh khổ chẳng được an  
 Tâm giữ vững vàng luôn chánh niệm  
 Tây Phương chờ sẵn đóa sen vàng.*

*Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang  
 Nguyên học hạnh Ngài cứu thế gian  
 Diệu pháp cho đời vơi đau khổ  
 Trăm ngàn gian khó chẳng từ nan.*

*Nam-mô Dược Sư Lưu Ly Quang  
 Như Lai (3 lần).*

# Niệm Phật Dược Sư

Nam-mô Dược Sư Lưu Ly Quang

Như Lai

*(Kinh hành niệm Phật)*



## KINH MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT TÂM YẾU

Bồ-tát Quán Tự Tại  
Khi thực hành Bát-nhã  
Ba-la-mật thâm sâu  
Quán chiếu thấy năm uẩn  
Đương thể đều là không  
Vượt qua vòng khổ ách.  
Xá-lợi-phất lắng nghe  
Sắc chẳng khác tánh không  
Tánh không chẳng khác sắc  
Sắc chính là tánh không  
Tánh không chính là sắc  
Thọ, tưởng, hành và thức  
Bản chất cũng như vậy.

Lại nữa, Xá-lợi-phất  
Các pháp thật tướng không  
Không sinh cũng không diệt  
Không sạch cũng không nhơ  
Không thêm cũng không bớt;  
Không có năm thủ uẩn:  
Sắc, thọ, tưởng, hành, thức;  
Không có sáu căn: mắt  
Tai, mũi, lưỡi, thân, ý;  
Không có sáu trần: sắc  
Thanh, hương, vị, xúc, pháp;  
Cũng không có sáu thức:  
Nhãn thức đến ý thức;  
Mười tám giới đều không.  
Không có mười hai duyên:  
Vô minh đến già chết;

Không có hết vô minh  
Cho đến hết già chết  
Lưu chuyển và hoàn diệt  
Cả hai chiều đều không.  
Không có bốn thánh đế:  
Khổ, tập, diệt và đạo.  
Không có trí có đắc  
Vì không có sở đắc.  
Bồ-tát y Bát-nhã  
Ba-la-mật-đa này  
Tâm không còn chướng ngại  
Do không có chướng ngại  
Nên không có sợ hãi  
Lìa mộng tưởng đảo điên  
Đến Niết-bàn cứu cánh.  
Chư Phật trong ba đời

Đều y nơi Bát-nhã  
Đắc Vô Thượng Bồ-đề.  
Thế nên biết Bát-nhã  
Là chân ngôn đại thần  
Là chân ngôn đại minh  
Là chân ngôn vô thượng  
Không chân ngôn nào bằng  
Có vi diệu công năng  
Diệt trừ tất cả khổ  
Chân thực không dối hư  
Liền nói ra chú rằng:  
Ga tê, ga tê, ba ra ga tê, ba ra sam  
ga tê, bô đi xóa ha (3 lần).

*(Gate gate paragate parasamgate  
bodhi svaha)*

## HỒI HƯỚNG

Trì kinh quán niệm phước vô biên  
Hồi hướng chúng sinh khắp mọi miền  
Nguyện ai còn đắm trong biển khổ  
Sớm về nước Phật được an nhiên.

Nguyện tiêu ba chướng hết phiền não  
Nguyện được Bát-nhã trí rộng cao  
Nguyện thực hành theo Bồ-tát đạo  
Đời đời tinh tiến chẳng lãng xao.

Nguyện sinh về cõi Tây phương  
Đài sen chín phẩm dựa nương thức thần  
Hoa nở thấy Phật pháp thân  
Chứng ngôi bất thoái, cõi trần độ sinh.



Nguyện đem công đức tu này  
Hướng về tất cả, chung xây phước lành  
Con cùng pháp giới chúng sanh  
Đồng nên Phật đạo, đồng thành Như Lai.



## TỰ QUY Y

Con tự quy y Phật  
Nguyện tất cả chúng sanh  
Tin hiểu Đạo Vô Thượng  
Đồng phát Bồ-đề tâm (1 lễ).

Con tự quy y Pháp  
Nguyện tất cả chúng sanh  
Thâm nhập nghĩa kinh tạng  
Trí tuệ sâu như biển (1 lễ).

Con tự quy y Tăng  
Nguyện tất cả chúng sanh  
Hòa hợp cùng đại chúng  
Sống vô ngại, an lành (1 lễ).

## TỨ HOẰNG THỆ NGUYỆN

Chúng sinh vô biên thệ nguyện độ  
Phiền não vô tận thệ nguyện đoạn  
Pháp môn vô lượng thệ nguyện học  
Phật đạo vô thượng thệ nguyện thành.

